

**СОЦИАЛЬНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
(SOCIAL-LINGUISTIC & PHILOLOGICAL RESEARCH)**

DOI: 10.12731/2218-7405-2015-5-24

УДК 81.22

**РИТУАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ:
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Рычкова Т.А.

В работе рассматриваются словосочетания, называющие ритуальные действия в современном русском языке, и их статус в словарях различного типа и разных исторических периодов. Номинации ритуальных действий в современном русском языке ранее не становились предметом самостоятельного филологического исследования, хотя в науке представлен ряд работ, посвященных описанию и рассмотрению ритуальных действий в культурологическом аспекте. Целью данной статьи является определение места и способов представления исследуемых единиц в лексикографии.

Были сделаны выводы, что в лексикографии исследуемые словосочетания не имеют определенного статуса в связи с тем, что не являются предметом самостоятельного рассмотрения ни толковых, ни фразеологических словарей. Данные единицы представлены в словарях фрагментарно, преимущественно в иллюстративной части статьи, выполняя функции дополнительного толкования языковой единицы, вынесенной в заглавное слово и демонстрации ее реального семантического потенциала в современном русском языке. Присутствие данных единиц в словарях свидетельствует об их устойчивости, а нерегулярность и фрагментарность описания – об их пограничном характере в системе русского языка. Словари разных типов и периодов издания отличаются составом фиксируемых словосочетаний, называющих ритуальные действия.

Ключевые слова: словосочетания; называющие ритуальные действия в современном русском языке; лексикография; словари; словарная статья.

RITUAL ACTIONS IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE: LEXICOGRAPHIC ASPECT

Rychkova T.A.

*The article examines the phrase, calling rituals in the modern Russian language, and their status in the dictionaries of different types and from different historical periods. The category of ritual actions in the modern Russian language has not previously been the subject of an independent philological studies, although in science there are a number of works, devoted to the description and consideration of ritual actions in the cultural aspect. The **purpose** of this article is to identify places and ways of presenting the units in lexicography.*

The conclusions were that in lexicography these collocations do not have a certain status, as they were not considered neither sensible nor in phraseological dictionaries. They exist in dictionaries fragmentary, mainly in the illustrative part of the article, and additionally explain the headword and show its real semantic potential in the modern Russian language. The presence of these units in dictionaries shows their stability, but the irregularity and fragmentation of the description indicates their marginal character in the system of Russian language. Dictionaries of different types and periods of publication include different combinations of words, calling ritual actions.

Keywords: *collocation; calling rituals in the modern Russian language; lexicography; dictionaries; dictionary article.*

Проблема «язык и культура» традиционно представлена в научной литературе по отношению к словам и словосочетаниям (о подходе язык-культура-словарь см., напр. 5, 6, 7, 23). Словосочетания типа *встречать хлебом-солью, ловить халяву, выкуп невесты* и т.п. являются единицами особого рода: с одной стороны, они представляют собой лингвистические единицы, обладающие определенными грамматическими и семантическими особенностями, с другой – являются лингвокультурным феноменом, отражающим культурно детерминированные представления носителя языка об обозначаемых ситуациях ритуального действия.

Номинации ритуальных действий в современном русском языке не становились предметом самостоятельного исследования, хотя в науке представлен ряд работ, посвященных описанию и рассмотрению ритуальных действий в *культурологическом* аспекте [1; 2; 12; 8; 20; 22; 24; 25; 26 и др.].

На необходимость изучения словосочетаний, называющих ритуальные действия, впервые обратила внимание О.Н. Иванищева: «Особый интерес вызывают *культурно-коннотированные сочетания* типа *присесть на дорожку, выпить на посошок / на дорожку, красить яйца*, национальная специфичность денотата которых не вызывает сомнения, так как сочетания «называют» народные приметы, связанные с вербальным поведением» [4, с. 134].

Словосочетания, называющие ритуальные действия, представлены в словарях разных типов, объема и разных исторических периодов.

Цель данной работы – рассмотреть особенности презентации словосочетаний, называющих ритуальные действия, в словарях разных типов.

В настоящей работе используются данные словарей, фиксирующих состояние современного русского языка. Однако необходимо отметить, что границы современного русского языка очерчиваются лингвистами по-разному.

В широком смысле понятие «современный русский язык» включает в себя язык «от Пушкина (пушкинской эпохи) до наших дней» [11, с. 3]. Такой подход находит отражение в иллюстративных материалах основных толковых словарей современного русского языка: «Толковом словаре русского языка» Д.П. Ушакова, «Словаре современного русского литературного языка» Ф.П. Филина, «Словаре русского языка» А.П. Евгеньевой и др. В узком смысле современный русский язык ограничивают рамками послереволюционного (1917 г.) времени. Данного мнения придерживался С.И. Ожегов при составлении «Словаря русского языка». Некоторые исследователи говорят о трех периодах в развитии русского языка после Октябрьской революции: первый – 20-е гг., второй – 30-40 гг., третий – с начала 50-х гг. до настоящего времени. В этом случае возможна наиболее узкая трактовка понятия *современный русский язык* как языка от послевоенных лет (после Великой Отечественной войны) до настоящего времени, то есть языка трех сосуществующих и взаимодействующих поколений – дедов, отцов и детей. Кроме того, существуют словари, описывающие языковые изменения, произошедшие в конце XX в. после распада Советского Союза (напр., 19).

Узкое понимание современного русского языка имеет научные основания и преимущества, так как позволяет фиксировать состояние языка в определенный момент его развития. Однако следует признать верным и мнение авторов «Русской грамматики» о том, что основные параметры языка (грамматический строй, основные категории, нормы) остаются неизменными с XIX в. – все это делает вполне правомерным и более широкое понимание хронологических границ современного русского литературного языка – от Пушкина до наших дней» [11, с. 3].

В данной работе принимается широкое понимание современного русского языка. Так, в качестве источника словосочетаний, называющих ритуальные действия, рассматривается «Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даля, изданный в середине XIX в. В.И. Даль включает в словарь много словосочетаний, обозначающих устаревшие в наше время ритуальные действия типа *молить убоинку* [3, т. II, с. 341], *купать с тягла* [3, т. II, с. 219] и др. На основании того, что время издания словаря соответствует времени существования современного русского языка («от Пушкина до наших дней»), словосочетания, рассматриваемые в данном словаре, определяются как принадлежащие современному русскому языку в соответствии с широким пониманием данного термина.

Несмотря на то, что язык XIX-XX вв. определяется как современный, в данной работе рассматриваются изменения, происходящие с исследуемыми языковыми единицами в этот период. «Те широкие границы языковой современности, которые определены выше, могут быть приняты лишь при понимании языка как живой и постоянно развивающейся системы, а языковой синхронии – как синхронии, которая сосредоточивает в себе явления и устаревающие, и новые, обогащающие эту систему и обеспечивающие ее поступательное движение» [11, с. 3]. В рамках существования современного русского языка словосочетания, называющие ритуальные действия, могут исчезать и появляться.

К исчезнувшим словосочетаниям относится, напр., выражение, *купать стариков* (*купать с тягла*), которое обозначало ситуацию умерщвления старых неработоспособных людей в реке [3, т. II, с. 219]². В словарях, изданных в период существования современного русского языка, то есть в XIX и XX вв., подобные устаревшие выражения приводятся с соответствующими примечаниями – «по старому обычаю» [3, т. II, с. 219]), пометами *старин.* [15, т. VI, с. 1207], *стар.* [3, т. III, с. 134].

Кроме того, в рамках *современного русского языка* в период существования СССР появились новые словосочетания, что также зафиксировано в словарях, напр., словосочетания *давать слово жить и работать по-коммунистически* [9, с. 451], *слушать Би-би-си* [19, с. 84].

Следует отметить, что не все новые словосочетания, называющие ритуальные действия, фиксируются в словарях по объективным причинам. Напр., выражение *проставляться в честь какого-либо события* в значении «угощения алкоголем друзей и коллег в честь важного и приятного события» не зафиксировано в современных словарях (словарь дает только значение

² Позже выражение *купать стариков* стало обозначать иную ситуацию: человека, достигшего шестидесяти лет, в знак освобождения от повинностей окунали в воду, не раздевая, «для общей потехи» [3, т. II, 219], которая в наше время также является устаревшей.

слова *проставить* как «проиграться, потерять в игре, споре» [18, т. III, с. 1004]). Но данное словосочетание отмечено в интернет-словнике, более быстро фиксирующего информацию. Словосочетание в таком словнике сопровождается следующим толкованием: 1. Угощать друзей и знакомых алкоголем в связи с каким-либо важным событием [15]; 2. Угощать коллектив в честь приятного события [15]. На основании того, что словосочетание *проставляться в честь какого-либо события* представлено только в интернет-словаре, данное выражение также можно отнести к новым.

Словари, изданные в период существования СССР, были ориентированы преимущественно на адресата с формирующимся атеистическим мировоззрением, словари, изданные в постсоветский период, – на адресата с формирующимся религиозным мировоззрением.

В советское время все, что имело отношение к религии, табуировалось, поэтому в словарях, изданных в тот период, не были обнаружены словосочетания, обозначающие религиозные ритуальные действия. Словосочетания, называющие общественно-политические ритуальные действия, включались и частично описывались. Напр., в «Толковом словаре русского языка» Д.П. Ушакова приводится пример выражения *развернуть соцсоревнование*: «*Соцсоревнование – Социалистическое соревнование. Развернуть соревнование*» [18, т. III, с. 462].

После распада СССР стали появляться словари, отражающие изменения в языке последних десятилетий, а также описывающие религиозную лексику и политическую лексику советского периода (так называемые «советизмы») с соответствующим комментарием. Напр., в «Современном толковом словаре русского языка» С.А. Кузнецова приводится словосочетание *святить куличи*: «*Кулич – сладкий сдобный высокий хлеб цилиндрической формы (по православному обычаю такой хлеб выпекается ко дню Пасхи). Печь куличи. Святить куличи*» [17, с. 628]. В «Толковом словаре языка Совдепии» В.М. Мокиенко имеется словосочетание *вступить в пионеры*: «*Пионер – 1. Член добровольной детской (от 9 до 14 лет) коммунистической организации... *Вступить в пионеры. Стать членом пионерской организации. А вот сегодня она не побоялась вступить в пионеры. ДТ, 246. Когда голод кончился и мы зимой вступили в пионеры, наша «коммуна» стала лучшим звеном в школе. Каверин 1984, 82*» [9, с. 437].

В «Современном толковом словаре русского языка» С.А. Кузнецова и «Толковом словаре языка Совдепии» В.М. Мокиенко, изданных после распада СССР, приводятся словосочетания, относящиеся к церковно-религиозной сфере (*святить куличи*) и общественно-политической жизни советского периода (*вступить в пионеры*).

Таким образом, состав словосочетаний, называющих ритуальные действия, зависит от времени издания словаря. В словаре В.И. Даля, изданного в XIX в., приводятся устаревшие сло-

восочетания, не употребляемые в наше время, в то время как словари конца XX в. фиксируют новые, не включенные в ранее изданные словари словосочетания.

Толковые и энциклопедические словари различаются предметом толкования (языковая единица в толковом словаре, реалия – в энциклопедическом) и объемом представляемой информации (краткая лаконичная информация в толковом словаре и развернутая, с историко-культурологическим комментарием – в энциклопедическом). Из используемых в настоящей работе словарей к толковым относятся, напр., «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова, «Толковый словарь русского языка» Д.П. Ушакова, к энциклопедическим – «Энциклопедический словарь» Ф.А. Брокгауза и И.А.Эфрона.

Ср. примеры: (а) *«выкуп невесты, женихом, когда девки на девичнике прячут ее между себя, накрываясь фатами: жених должен сразу узнать ее, либо выкупить ее у них подарками»* [3, т. I, с. 296]; (б) *«В отличие от выкупа девушки выкупом невесты называют плату, уплачиваемую женихом родителям невесты и придающую брачному договору вид купли-продажи <...> При этих отношениях совершенно естественно, что передача денежных сумм или иных ценностей (скота и т. д.) женихом отцу невесты является выкупом, совершенно однохарактерным с обычными вирами и композициями, заменявшими кровную месть. Потребность в замене насильственного похищения невест более мирными способами их добывания повела к прямому предложению подарков за мирную уступку излюбленной девушки – подарков, сумма которых соразмерялась с достоинством родителей и невесты, а отсюда легко уже было прийти ко взгляду на брак, как на куплю. Идеализировать понятие « выкупа» сравнительно с куплей едва ли есть основание. Оба имеют место при очень приниженном положении подвластной и совершенно бесправной женщины; оба получают развитие в то время, когда человеческая личность и имущество – понятия, по меньшей мере, равноценные <... >»* [21, т. XIV, с. 519].

Статья толкового словаря комментарий содержит краткий лаконичный комментарий *«женихом, когда девки на девичнике прячут ее между себя, накрываясь фатами: жених должен сразу узнать ее, либо выкупить ее у них подарками»*, а статья из энциклопедического словаря представляет подробный культурологический и исторический комментарий, что объясняется энциклопедическим характером словаря.

В последнее десятилетие были изданы словари, имеющие толково-энциклопедический характер, то есть дающие краткое толкование описываемого слова или словосочетания, представляющие сведения культурологического характера, связанные с определяемым понятием. Так, в «Словаре православной церковной культуры» Г.Н. Складневской кроме собственно поня-

тий христианского православного вероисповедания включены цитаты из религиозной, художественной и публицистической литературы, в конце многих статей помещен историко-литературный комментарий, содержащий богословские, исторические и другие сведения, в качестве иллюстраций приводятся произведения живописи и иконографии.

Энциклопедические и толково-энциклопедические словари по сравнению с толковыми фиксируют больше словосочетаний, называющих ритуальные действия, так как стремятся показать употребление заглавной единицы в разных аспектах и текстовых употреблениях. Напр., в словаре Г.Н. Скляревской «Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения» в статье «Знамение» приводится выражение *осенить крестным знаменем* с графической пометой, указывающей на его устойчивость, приводится пример из художественной литературы и толкование [13, с. 255].

Таким образом, состав словосочетаний, называющих ритуальные действия, и объем сопутствующей информации различается в зависимости от типа словаря (нормативные или фиксирующий современное состояние языка, энциклопедический или толковый) и периода издания (дореволюционного, советского, постсоветского).

Существуют различные способы представления словосочетаний, называющих ритуальные действия, в структуре словарной статьи.

Структура статьи толкового словаря традиционно состоит из следующих элементов: 1) заглавное слово в исходной форме; 2) грамматические пометы; 3) семантическую характеристику (толкование) слова; 4) примеры, иллюстративный материал. В некоторых случаях словарная статья может содержать также фразеологизмы (или устойчивые сочетания) и сопоставительную или отсылочную помету, этимологический и стилистический комментарий.

Словосочетания, называющие ритуальные действия, не были представлены в качестве самостоятельного предмета описания в русской лексикографии. Это обусловлено тем, что исследуемые единицы не относятся ни к словам, ни к фразеологизмам и поэтому не рассматриваются в качестве заглавного слова или словосочетания ни в толковых, ни во фразеологических словарях. Исследуемые единицы представлены в словарях преимущественно в иллюстративной части статьи, так как для иллюстрации употребления заглавного слова или словосочетания приводятся наиболее типичные примеры их употребления, в том числе в составе словосочетаний, называющих ритуальные действия. Иллюстративная часть статьи выполняет две функции: во-первых, помогает понять значение языковой единицы, вынесенной в заглавное слово, а во-вторых, демонстрирует реальный семантический потенциал лексемы или фразеологической единицы в современном русском языке [10, с. 8]. Словосочетания, называющие

ритуальные действия, используются в словарных статьях в обеих функциях и в некоторых случаях могут сопровождаться дополнительным толкованием.

В исследуемом материале было выделено несколько способов представления рассматриваемых словосочетаний в иллюстративной части статьи:

- 1) словосочетания приводятся в словарной статье как примеры и служат иллюстрацией, сопровождающей толкование одного из значений; доказывают правильность объяснения и стилистическую квалификацию слова. Напр., в статье с заглавным словом «Би-би-си» приведен пример *слушать Би-би-си* в словаре Г.Н. Складневской без комментария [19, с. 84];
- 2) словосочетания приводятся как примеры, сопровождающие дефиницию слова, и получают дополнительное толкование. См., напр., выражение *славить Христа* в статье «Слава» в словаре В.И. Даля: *«славить христа, обычай во дни рождества христово: духовенство ходит с крестом по прихожанам; мальчики ходят со звездой, колядуют, поют песни славки, прославляя христа, поздравляя хозяев»* [3, т. IV, с. 215];
- 3) словосочетания приводятся в статье как примеры употребления заглавного слова и дополняются примерами из художественной литературы. См., напр., выражение *перевыполнить план* в статье «Перевыполнить» в словаре В.М. Мокиенко, дополненный примером реального словоупотребления *«Все народные усилия должны быть направлены на то, чтобы выполнить и перевыполнить семилетний план. Материалы XXII съезда КПСС, 87»* [9, с. 430];
- 4) словосочетания даются как примеры употребления заглавного слова, сопровождаясь при этом отдельным толкованием и примером из художественной литературы. Ср.: (а) выражение *осенять крестным знаменем* в статье «Знамение» в словаре Г.Н. Складневской, к которому приводится толкование *«Крестным знаменем осеняют себя христиане во время молитвы, при входе в храм и выходе из него, крестятся также при входе в дом, если в красном углу имеется икона. Православные христиане крестятся ото лба к груди, а затем от правого плеча к левому, сложенными тремя пальцами (большим, указательным и средним)»* и пример из художественной литературы *«Всех, кто толпился возле алтаря, он [падре – прим. наше Т.А.] осенил крестным знаменем и окропил святой водой. Воробьев В. Земля, до востребования»* [19, с. 255];

Словосочетания, называющие ритуальные действия, могут быть представлены в словарях как свободные словосочетания или иметь пометы, указывающие на устойчивость или идиома-

тический характер выражения. В словаре С.И. Ожегова, напр., в статье «Картошка» приводится словосочетание *ездить на картошку* без помет, а в словаре Г.Н. Складневской то же самое выражение сопровождается графическим знаком треугольник, указывающим на то, что данное сочетание устойчивое [10, с. 268; 19, с. 255].

В «Толковом словаре языка Совдепии» используется также помета в виде одной звездочки, означающая неидиоматические составные наименования: напр., в статье «Салют» дается словосочетание *отдать салют* с подобной пометой [9, с. 530]. Отсутствие единого способа представления анализируемых словосочетаний в толковых словарях связано с неоднозначным пониманием природы языковых единиц этого типа, поэтому исследуемые словосочетания фиксируются в словарных статьях как наряду со свободными словосочетаниями, так и во фразеологической зоне статьи.

На основании проведенной работы можно сделать вывод, что в лексикографии исследуемые словосочетания не имеют определенного статуса в связи с тем, что не являются предметом самостоятельного рассмотрения ни толковых, ни фразеологических словарей. Данные единицы представлены в словарях фрагментарно, преимущественно в иллюстративной части статьи, выполняя функции дополнительного толкования языковой единицы, вынесенной в заглавное слово и демонстрации ее реального семантического потенциала в современном русском языке. Присутствие данных единиц в словарях свидетельствует об их устойчивости, а нерегулярность и фрагментарность описания – об их пограничном характере в системе русского языка. Словари разных типов и периодов издания отличаются составом фиксируемых словосочетаний, называющих ритуальные действия.

Список литературы

1. Арутюнов С.А. Обычай, ритуал, традиции // СЭ. 1981. № 2. С. 97.
2. Байбурин А.К. Ритуал в традиционной культуре. Структурно-семантический анализ восточнославянских обрядов. – СПб.: Наука, 1993. 240 с.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4-х т. – М.: Русский язык. 1989-1991.
4. Иванищева О.Н. Лексикографирование культуры в двуязычном словаре: Дис. ... д-ра филологических наук: 10.02.19. – СПб., 2005. 410 с.
5. Иванищева О.Н. Корпус языковых данных как источник изучения культуры и самосознания народа (на материале саамского языка) // Европейский Север и северяне: опыт и перспек-

тивы социологического исследования: сборник научных статей / Науч. ред. Г.В. Жигунова. – Мурманск: МГГУ, 2014. С. 72-78.

6. Иванищева О.Н. Традиционная саамская культура в зеркале саамского языка (рассуждения по поводу выхода «Словаря лексики традиционных промыслов и хозяйственных занятий кольских саамов (на материале кильдинского диалекта саамского языка)» (Мурманск, 2014)) // Общество: философия, история, культура. 2014. № 4. URL: <http://www.dom-hors.ru/issue/fik/2014-4/ivanishcheva.pdf> (17.11.2014).
7. Иванищева О.Н. «Хороший двуязычный словарь»: принципы современной лексикографии и наследие В.Б. Беркова // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. Филология и искусствоведения. Научный журнал № 3 (2). 2012. С. 59-62.
8. Иванов В.В., Топоров, В.Н. Славянская мифология», 1982. URL: <http://www.krotov.info/history/09/3/ivanovv.html>. (дата обращения 15.02.2015).
9. Мокиенко В.М. Толковый словарь языка Совдепии. – СПб.: Фолио-пресс, 1998. 704 с.
10. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М.: Азбуковник, 1997. 944 с.
11. Русская грамматика. Т. 1 [Под. ред. Н.Ю. Шведовой]. – М.: Наука, 1980. 784 с.
12. Русский народ: обычаи, обряды, предания, суеверия и поэзия / М. Забылин. – М.: Русская книга, 1996. 496 с.
13. Складаревская Г.Н. Словарь православной церковной культуры. – М.: АСТ: Астрель, 2008. 480 с.
14. Словарь русского языка. В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. языка [под ред. А.П. Евгеньевой]. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 1981-1984.
15. Современный словарь. URL: <http://www.slovoborg.ru/>.(дата обращения 15.02.2015).
16. Словарь современного русского литературного языка. В 17 т. [Под ред. Ф.П. Филина]; АН СССР, Ин-т рус. языка. – М.- Л.: Изд-во АН СССР, 1948-1965.
17. Современный толковый словарь русского языка [Гл. редактор С.А. Кузнецов]. – СПб.: «Норинт», 2002. 1536 с.
18. Толковый словарь русского языка. В 3-х т. [Под ред. Б.М. Волина и проф. Д.П. Ушакова]. – М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1938.
19. Толковый словарь русского языка конца XX в. Языковые изменения [Под ред. Г.Н. Складаревской]. – СПб.: Изд-во «Фолио-Пресс», 2002. 700 с.

20. Фокс, К. Наблюдая за англичанами. Скрытые правила поведения, 2008. URL: <http://ilikebooks.ru/20837-foks-kejt-nablyudaya-za-anglichanami-skrytye.html>. (дата обращения 01.02.2015).
21. Энциклопедический словарь Ф.А. Брокгауза и И.А.Эфрона. В 86 т. Репринт. изд. 1890 г. – М.: Терра, 1991.
22. Geertz C. The Interpretations of Cultures. – N.Y., 1973. Pp. 3-30.
23. Ivanishcheva O. Culture in Contrastive Lexicographical Prospects // English Linguistics Research. Sciedu Press. Vol. 2. No. 2; 2013. Pp. 155-159. URL: <http://www.sciedu.ca/journal/index.php/elr/article/view/3847/2278>. (дата обращения 18.12.2013).
24. Kantorowicz Ernst H. The King's Two Bodies – A Study in Mediaeval Political Theology. – Verlag: Princeton University Press, 1998. 568 p.
25. Prince R. Shamans and Endorphins: Hypothesis for A Synthesis // Ethos 1982. №4. Pp. 409-423.
26. Freska E., Kulcsar Z. Social Bonding in the Modulation of the Physiology of Ritual Trance // Ethos, 1989. №1. P. 71.

References

1. Arutyunov S.A. Obychay, ritual, traditsii // SE. 1981. № 2. P. 97.
2. Bayburin A.K. Ritual v traditsionnoy kul'ture. Strukturno-semanticheskiy analiz vostochnoslavyskikh obryadov. – SPb.: Nauka, 1993. 240 p.
3. Dal' V.I. Tolkovyy slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka. V 4-kh v. – M.: Russkiy yazyk. 1989-1991.
4. Ivanishcheva O.N. Leksikografirovanie kul'tury v dvuyazychnom slovare: Dis.... d-ra filologicheskikh nauk: 10.02.19. – SPb., 2005. 410 p.
5. Ivanishcheva O.N. Korpus yazykovykh dannykh kak istochnik izucheniya kul'tury i samosoznaniya naroda (na materiale saamskogo yazyka) // Evropeyskiy Sever i severyanе: opyt i perspektivy sotsiologicheskogo issledovaniya: sbornik nauchnykh statey / Nauch. red. G.V. Zhigunova. – Murmansk: MGGU, 2014. Pp. 72-78.
6. Ivanishcheva O.N. Traditsionnaya saamskaya kul'tura v zerkale saamskogo yazyka (rassuzhdeniya po povodu vykhoda «Slovara leksiki traditsionnykh promyslov i khozyaystvennykh zanyatiy kol'skikh saamov (na materiale kil'dinskogo dialekta saamskogo yazyka)» (Murmansk, 2014)) // Obshchestvo: filosofiya, istoriya, kul'tura. 2014. № 4. URL: <http://www.dom-hors.ru/issue/fik/2014-4/ivanishcheva.pdf> (17.11.2014).
7. Ivanishcheva O.N. «Khoroshiy dvuyazychnyy slovar'»: printsipy sovremennoy leksikografii

- i nasledie V.B. Berkova //Vestnik Vyatskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta. Filologiya i iskusstvovedeniya. Nauchnyy zhurnal № 3 (2). 2012. Pp. 59-62.
8. Ivanov V.V., Toporov, V.N. Slavyanskaya mifologiya», 1982. URL: <http://www.krotov.info/history/09/3/ivanovv.html>. (data obrashcheniya 15.02.2015).
 9. Mokienko V.M. Tolkovyy slovar' yazyka Sovdepii. – SPb.: Folio-press, 1998. 704 p.
 10. Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. Tolkovyy slovar' russkogo yazyka: 80 000 slov i frazeologicheskikh vyrazheniy. Rossiyskaya akademiya nauk. Institut russkogo yazyka im. V.V. Vinogradova. – 4-e izd., dop. – M.: Azbukovnik, 1997. 944 p.
 11. Russkaya grammatika. Vol. 1 [Pod red. N.Yu. Shvedovoy]. – M.: Nauka, 1980. 784 p.
 12. Russkiy narod: obychai, obryady, predaniya, sueveriya i poeziya / M. Zabylin. – M.: Russkaya kniga, 1996. 496 p.
 13. Sklyarevskaya G.N. Slovar' pravoslavnoy tserkovnoy kul'tury. – M.: AST: Astrel', 2008. 480 p.
 14. Slovar' russkogo yazyka. V 4-kh v. / AN SSSR, In-t rus. yazyka [Pod red. A.P. Evgen'evoy]. – 2-e izd., ispr. i dop. – M.: Russkiy yazyk, 1981-1984.
 15. Sovremennyy slovar'. URL: <http://www.slovoborg.ru/>.(data obrashcheniya 15.02.2015).
 16. Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. V 17 v. [Pod red. F.P. Filina]; AN SSSR, In-t rus. yazyka. – M.- L: Izd-vo AN SSSR, 1948-1965.
 17. Sovremennyy tolkovyy slovar' russkogo yazyka [Gl. redaktor S.A. Kuznetsov]. – SPb.: «Norint», 2002. 1536 p.
 18. Tolkovyy slovar' russkogo yazyka. V 3-kh v. [Pod red. B.M. Volina i prof. D.P. Ushakova]. – M.: Gosudarstvennoe izdatel'stvo inostrannykh i natsional'nykh slovarey, 1938.
 19. Tolkovyy slovar' russkogo yazyka kontsa KhKh v. Yazykovye izmeneniya [Pod red. G.N. Sklyarevskoy]. – SPb.: Izd-vo «Folio-Press», 2002. 700 p.
 20. Foks, K. Nablyudaya za anglichanami. Skrytye pravila povedeniya, 2008. URL: <http://ilikebooks.ru/20837-foks-kejt-nablyudaya-za-anglichanami-skrytye.html>. (data obrashcheniya 01.02.2015).
 21. Entsiklopedicheskiy slovar' F.A. Brokgauza i I.A. Efrona. V 86 v. Reprint. izd. 1890 g. – M.: Terra, 1991.
 22. Geertz C. The Interpretations of Cultures. – N.Y., 1973. Pp. 3-30.
 23. Ivanishcheva O. Culture in Contrastive Lexicographical Prospects // English Linguistics Research. Sciedu Press. Vol. 2. No. 2; 2013. Rr. 155-159. URL: <http://www.sciedu.ca/journal/index.php/elr/article/view/3847/2278>. (data obrashcheniya: 18.12.2013).
 24. Kantorowicz Ernst N. The King's Two Bodies – A Study in Mediaeval Political Theology. – Verlag: Princeton University Press, 1998. 568 p.

25. Prince R. Shamans and Endorphins: Hypothesis for A Synthesis // Ethos 1982. №4. Pp. 409-423.
27. Freska E., Kulcsar Z. Social Bonding in the Modulation of the Physiology of Ritual Trance // Ethos, 1989. №1. P. 71.

ДАнные ОБ АВТОРЕ

Рычкова Татьяна Александровна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры межкультурных коммуникаций, теории языка и журналистики

Мурманский государственный гуманитарный университет

ул. Егорова 15, г. Мурманск, 183036, Россия

roosteek@yandex.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Rychkova Tatyana Aleksandrovna, candidate of philological Sciences, senior lecturer of the Department of intercultural communication, theories of language and journalism

Murmansk state humanities university

Egorova st., 15, Murmansk, 183036, Russia

roosteek@yandex.ru